1
bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 20 avril 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "complétant l'arrêté royal du 17 mai 1952, fixant l'équivalence entre les grades anciens et les nouveaux grades de la sixième direction générale de l'Administration d'Afrique", a donné le 4 mai 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e April 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanvulling van het koninklijk besluit van 17 Mei 1952 houdende vaststelling van de gelijkwaardigheid tussen de vroegere graden en de nieuwe graden van de zesde algemene directie van het Bestuur in Afrika", heeft de 4e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

Le projet ne soulève pas d'observations dans le texte français.

Quant au texte néerlandais, il conviendrait de remplacer l'expression "bij wijze van bevordering in de graad", à l'article 1er, par l'expression "door bevordering".

L'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van dezelfde datum als het koninklijk besluit van 17 Mei 1952.".

Bij de Franse tekst van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

Wat de Nederlandse tekst aangaat, zou de uitdrukking "bij wijze van bevordering in de graad", in artikel 1, dienen vervangen te worden door de uitdrukking "door bevordering".

Een betere redactie van artikel 2 ware :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van dezelfde datum als het koninklijk besluit van 17 Mei 1952.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	E. VAN DIEVOET, C. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée a M. le Ministre des Colonies.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.